A°. 1838. N°. 21.

DINSGDAG, DEN 13den MAART.



Surinaamsche Courant.

PARAMARIBO.

WET van den 28 Februarij 1838, houdende ampliatie van het tarief der emolumenten voor de beëedigde Translateurs en Interpreteurs in de kolonie Suriname.

IN NAAM DES KONINGS.

DE GOUVERNEUR GENERAAL DER NEDERLANDSCHE WEST-INDISCHE BEZITTINGEN ENZ. ENZ. ENZ.

Allen, die deze zullen zien, of hooren lezen, SALUT! doet te weten:

Alzoo Wij in in ervaring zijn gekomen, dat het tarief voor de beëedigde *Translateurs* en *Interpreteurs*, vervat in het generaal tarief der leges en emolumenten, gearresteerd bij de Publicatie van 23/30 December 1828 (Gouvernements-Blad e. a. N°. [illegible]) [illegible] te laag gesteld is, en [illegible] de belanghebbenden [illegible] betrekkingen hebben laten varen; terwijl hetzelve tarief om diezelfde reden door anderen niet wordt nageleefd.

ZOO IS HET, dat Wij, den Kolonialen Raad gehoord, hebben goedgevonden en verstaan, gelijk Wij goedvinden en verstaan *bij* deze:

ARTIKEL 1.

Te rekenen van en met den datum, waarop deze Wet zal worden afgekondigd, zullen de beëedigde *Translateurs* en *Interpreteurs* (die voor de Neger-Engelsche spraak uitgezonderd) zich in de berekening hunner emolumenten eeniglijk mogen en moeten regelen naar het navolgend gewijzigd tarief, te weten:

Voor het schriftelijk translaat van eenig document voor de tien eerste bladzijden, bevattende ten minsten 24 regels, ieder van 12 lettergrepen per bladzijde . . . . *f* 3.

» iedere meerdere bladzijde als voren . . . . » 2.

» elke kopij van zoodanig translaat, welke boven dien mogt gevorderd worden, per bladzijde als voren . . » 50.

» mondelinge interpretatie, hetzij van geschrevene documenten, of wel van verbale depositien, voor iedere vacatie van een uur daaraan besteed. . . . . . » 3.

met bepaling, dat een gedeelte van een uur steeds voor het geheel uur zal mogen berekend worden.

» de interpretatie van eenig vonnis in ene van policie » 5.

» idem van een arrest in ene crimineel. . . . . . . » 10.

ART. 2.

De *Interpreteurs* in de Neger-Engelsche spraak zullen zich in het berekenen hunner emolumenten [illegible] moeten blijven regelen naar het tarief vervat in de Publicatie van 23/30 December 1828 voormeld.

ART. 3.

Voor zoo ver er ten aanzien der declaratien van de *Translateurs* en *Interpreteurs* geschil mogt ontstaan, zal zulks door de Commissie uit het Geregtshof tot de kleine zaken in het hoogste ressort worden beslist.

En, opdat niemand hiervan onwetendheid voorwende, zal deze op de gebruikelijke wijze worden afgekondigd, en in het Gouvernements-blad geinsereerd.

Aldus gearresteerd [illegible] aan *Paramaribo* den [illegible] 1838, het [illegible] Zijner Majesteits regering.

[illegible]

Ter Ordonnantie van Zijne Excellentie,

De Gouvernements Secretaris,

G. S. DE VEER.

Gepubliceerd aan *Paramaribo* den 10den *Maart* 1838.

De Gouvernements Secretaris,

G. S. DE VEER.

Gouvernements Secretarij.

PARAMARIBO, den [illegible] *Maart 1838.*

Bij resolutie van Zijne Excellentie den Gouverneur Generaal van den [illegible] dezer, No. 277/255, is aan de Eerste Luitenant in de divisie *Thorarika*, F. J. DONHOFF, ten gevolge van daarom gedaan verzoek, *eervol ontslag* uit die betrekking verleend; en in deszelfs plaats tot Eerste Luitenant benoemd en aangesteld de Tweede Luitenant J. DE NIEFELD; — tot Tweede Luitenant, de Vaandrig C. F. BERNHARD, en tot Vaandrig, de Sergeant L. BLOTEMAKER.

De Gouvernements Secretaris,

G. S. DE VEER.

Commissariaat der Inlandsche Bevolking.

Overeenkomstig Art. 11 der Wet van 28 Februarij | 1 Maart dezes jaars, (Gouvernements-Blad sub N°. 3), wordt kennis gegeven aan de *Eigenaren van Privé-Slaven ter dezer Stede en in de Divisien*, dat de Tabellen, tot het doen eener nieuwe opgave, ten burele van den Procureur Generaal, als met gezegd Commissariaat belast, verkrijgbaar zullen zijn:

1°. Voor de Eigenaren van *twintig of meer* Privé-Slaven, op Donderdag den 15den Maart e. k. en volgende dagen; — en

2°. Voor de Eigenaren van *minder dan twintig* Privé-Slaven, op Dingsdag den 21sten Maart e. k. en volgende dagen.

Paramaribo, den 10 Maart 1838.

De Procureur Generaal voornoemd,

PH. DE KANTER.

Mengelingen.

DE KASSIER.

De kassier is mager, zwak, bleek, draagt een' bril en heeft kromme vingeren. Hij gaat zelden 's avonds na achten uit. Onder 't gaan ziet hij gestadig om zich heen; hij [illegible] is.

De Kassier heeft twee gezigten: een, dat lacht, wanneer men hem geld brengt, en een, dat zuurziet, wanneer hij betalen moet. Hij heeft een' *Engelschen* dog, dien hij gedurig aanhitst, omdat het beest hem de tanden zou laten zien. Hij verheugt zich, als zijn hond hem bijt, daar hem dit ten bewijze strekt, dat hij kwaadaardig, door geene gunsten te winnen, en bij uitnemendheid waakzaam is. Hij ranselt zijn hond slechts, wanneer deze hem een of ander kleedingstuk of een' oude pantoffel wegsleept, dan zegeviert de spaarzaamheid over de vrees, het tegenwoordige over het toekomende.

Met gespannen aandacht, leest hij [illegible] *la Gazette des Tribunaux.* Vindt hij er een diefstal in, dan beeft hij, vindt hij er twee, dan gaat hem eene rilling door al de leden; drie, dan stokt zijn adem; een diefstal met moord, en hij valt in onmagt. Alleen door 't rammelen met een hoopje vijffrankstukken aan zijne ooren, of door 't slaan op zijne geldkist, komt hij weder bij. De beide middelen helpen altijd. De Kassier draagt zijne sleutels aan een lint om den hals. Zij verlaten hem nooit: wanneer hij slaapt, rusten ze op zijn hart, en zijne hand ligt er over heen; wanneer hij op reis gaat laat hij ze [illegible] aanteeken op het register van den postwagen en verzoekt den beambten, met alle gedienstigheid, om er niet van te [illegible]. Neemt hij een bad, dan hangt hij ze op aan de [illegible], en wendt er het oog niet af.

De Kassier is aan de papieren, die hij in zijne *portefeuille* heeft, niet minder gehecht, dan of ze zijn eigendom waren. Elk briefje van 500 fr., dat hij in betaling geeft, perst hem een' zucht af, een briefje van 1000 fr. twee zuchten, en is de som nog grooter, dan is hij het schreijen nabij.

Sinds 't *proces* van Lacenaire, heeft de Kassier zijn' kantoorbedienden twee pistolen een' dolk en een' trompet gekocht: de pistolen en den dolk, om zich te verdedigen, de trompet om anderen te hulp te roepen.

Eer hij zijne opening van [illegible], moet zijne vrouw al zijne zakken doorzoeken, of er ook ergens een gat in is. »Met tijd en geduld," zegt hij dan gewoonlijk, »haalt een beurzensnijder een' kemel door het oog van een' naald, en een *omnibus*-wagen tusschen de beenen van een' mensch door.

De Kassier begeeft zich nimmer in het gedrang; hij vermijdt alle openbare bijeenkomsten, en gaat hij al eens naar den schouwburg, dan betaalt hij het dubbel van het geld, liever dan onder de wachtende menigte te staan, eer het bureau geopend wordt. Op een bal, in den schouwburg *des variétés*, sluit hij zich op in eene *logé* van 't *Parterre*, en tast ieder oogenblik naar zijn sleutels en zijn horologie.

Als hij een pen probeert, schrijft hij cijfers. Al zijne vergelijkingen zijn rekenvoorbeelden. Hoort hij iemand zeggen, als in *Robert le Diable*: »*l'or est une chimère*," wie wel," is zijn antwoord, »zoo als zeven maal vier negen is." Brengt zijn zoontje zaturdags geene goede schoolgetuigenis meê, dan roept hij in toorn uit: »Jongen gij zijt een nul!" Zijn geliefkoosd spel is de loterij, en de schoonste herinnering zijns levens is een droom, waarin hij 999,000 nommers achter elkander zag uitkomen. Na zijnen dood vindt men gewoonlijk onder zijn hoofdkussen de volgende nota:

1. Voor mijn' vurenhouten kist, zooveel.
2. Voor mijn grafsteen, zooveel.
3. Drinkgeld aan de lijkbezorgers, zooveel.
4. Voor de huurkoetsen, zooveel.
5. Voor mijn graf op 't kerkhof van *Père la Chaise*, zooveel.
6. Voor bloemen op mijn graf, alle zes maanden door verschen te vervangen, zooveel, en zoo voorts.

De optelling komt altijd precies uit.

Scheepstijdingen.

BINNENGEKOMEN.

Den 9den dezer, Z. M. Brik *VALK*, gecommandeerd door den Kapitein Luitenant ter Zee G. VAN LENNEP COSTER, van St. Eustatius en St. Martin van Curaçao, van waar dezelve Brik op den 7 Februarij ll. is vertrokken; Passagiers, de Chirurgijn der Tweede klasse J. H. J. Hille en een detachement Militairen, geëmbarqueerd te St. Eustatius, bestaande uit 2 Sergeanten 1 Korporaal, 1 Hoornblazer en 6 Jagers.

Den 10den, de Nederlandsche Schoener *de Gezusters van Romondt*, Kapt. E. Heijliger, van St. Martin, hebbende 15 dagen reis; Passagiers de Tweede Luitenant D. A. du Cloux en Echtgenoote L. A. en, G. J. du Cloux, Lotje Modderman benevens 8 Slaven.

Den 11den, het Nederl. Schip *Wilhelmina Frederica*, Kapt. J. H. Bodeman, van Curaçao, hebbende 36 dagen reis; Passagier de Heer Tweede Luitenant J. H. Benake.

UITGEKLAARD.

Den 8sten, het Schip *de drie Gebroeders*, Kapt. [illegible] Parma, naar Amsterdam, lading: 525 vaten [illegible], 79 balen schoone en [illegible] dito vuile Katoen.

Advertentien.

(9395) *TRANSPORTEN.*

Den 9den Januarij 1838. ALEXANDER [illegible] Vendumeester aan J. H. [illegible] van het Huis en Erf aan de *Heulstraat*, bekend onder oude Wijk La. D. No. 240 en nieuwe Wijk La. B. No. 50; aangekomen hebbende de minderjarige D. J. en G. L. MENS.

Den 20sten Februarij. ROSALINA van PELICHET, aan C. BENEDICTUS, van een bloot Erf, met de daarop staande Steenen Voet en Put, gelegen op den hoek van de *Heeren-* en *Kromme Elleboogstraten*, bekend onder oude Wijk La. A. No. 23 en nieuwe Wijk La. A. No. 91.

Idem. Exploicteur bij het Geregtshof alhier, aan de minderjarige PIERRE FRANÇOIS DE FREDERICI, van $^1/_{48}$ aandeelen in de Plantaadje *Annaszorg*, gelegen in de *Warapper kreek*; aangekomen hebbende F. J. L. R. VAN ONNA.

Den 26sten. U. WILKENS qq. den uitlandigen G. BERGMAN, aan J. KLINE van het Huis en Erf met deszelfs Achter gebouwen, gelegen aan de *Keizerstraat*, bekend onder nieuwe Wijk La. A. No. 245 en oude Wijk La. B. No. 133.

Den 1sten Maart. F. G. PICHOT L'ESPINASSE qq. den uitlandigen N. ROJER, aan SALOMON SOESMAN JR., van het Huis en Erf aan de *Keizerstraat*, bekend onder oude Wijk La. C. No. 99 en nieuwe Wijk La. B. No. 215.

Den 8sten. J. P. TAFERES, aan J. N. van LINCK, van het Huis en Erf en verdere daarop staande Gebouwen, gelegen aan de *Hoogenstraat*, bekend onder oude Wijk La. D. No. 786 en nieuwe Wijk La. E. No. 312.

HIJPOTHEKEN.

Den 1sten Maart 1838. L. J. MARCUS, Eerste Hijpotheek, ten behoeve G. W. M. HUSKUS, en te vestigen op het Huis en Erf van de *Hofstraat*, bekend onder oude Wijk La. B. No. 168 en nieuwe Wijk La. A. No. 267.

Den 8sten. S. J. KLEIN, Eerste Hijpotheek, ten behoeve W. H. LANS, Kurator en Weesmeester binnen deze Kolonie, voor diverse Minderjarigen, en te vestigen op het Huis en Erf aan de *Graven-* of *Soldatenstraat*, bekend onder oude Wijk La. D. No. 62 en nieuwe Wijk La. B. No. 27.

Paramaribo, den 10 *Maart* 1838.

De Griffier van het Geregtshof te *Suriname*,
A. VAN MEERTEN.

(9413) De Exploicteur bij het Geregtshof te *Suriname*, als daartoe door den Hove gecommitteerd, presenteerd bij inschrijving te koop:

Plus minus 65 VATEN *SUIKER*, van de Plantaadje *Picardie*, aankomende Wm. CHRISTIE, en wel bij kavelingen van *vijf* vaten.

Zullende de inschrijvingsbilletten, tot Vrijdag den 16den dezer, des voormiddags ten negen uren, ten Kantore van den ondergeteekenden worden aangenomen, en vervolgens ten overstaan van Heeren Gecommitteerde Raden tot de zaken van Curatele en Sequestratie geopend, en het hoogste bod (mits goedgekeurd) worden aangenomen, met verpligting der Koopers, om binnen den tijd van acht dagen na den verkoop, de Suiker voor eigene rekening en risico te doen afhalen.

Paramaribo, den 9 *Maart* 1838.

J. GOLLENSTEDE
Exploicteur.

(10887) De ondergeteekende verzoekt vriendelijk een ieder die noch verschuldigd is aan den Eerzame Heer Kapitein J. H. BODEMAN, voor Donderdag Morgen te komen voldoen, moetende anders de presentien ter *vervolging* worden over gegeven.

Paramaribo, den [illegible] *Maart* 1838.

[illegible]

HARMONICA.

NEGENDE CONCERT,
Op DONDERDAG den 16den Maart 1838. (11110)

SURINAAMSCHE MAATSCHAPPIJ
VAN
Weldadigheid.

VERGADERING van HOOFDBESTUURDERS EN ONDERSCHEIDENE COMMISSIEN, op HEDEN den 13den Maart 1838, 's avonds ten $7\frac{1}{2}$ uren, in het lokaal van de Loge *Concordia*.

(11008) Op Donderdag e. k. 's namiddags om *vier* uur publieke Verkooping ten Huize van den Vendumeester M. A. KEIJSER.

Van de PLANTAGIE *FREDERICIS-GIFT;* VIER EN ZESTIG Koppen *SLAVEN* op genoemde Plantagie gewerkt hebbende.

Alsmede van een groot ZES-RIEMS *TENTCORJAAL*, een groote *LASTDRAGER* en diverse losse GOEDEREN voormeld Effect afkomstig.

Paramaribo, den 12 *Maart* 1838.

(10873) De Vendumeester M. A. KEIJSER, zal Vrijdag om 9 uren verkoopen: Provisien, Stukgoederen, Wâne- en Kopie Planken, een PONT lang 45 voeten en breed 14 voeten, een Zes-Riems VISSCHERS-CORJAAL, WERPNETTEN en een Vier-Riems TENTCORJAAL.

[illegible] O. [illegible] SONDER zal Donderdag Namiddag [illegible] den Vendumeester M. A. KEIJSER [illegible] de Negerin genaamd *Coba*.

(10696) **VENDU:**

HEDEN en MORGEN 4 uren, ten Gouvernements-Huize.

(10880) J. L. van TOLL vertrekt.

Schepen in Lading.

Naar Amsterdam:

Het Nederlandsch Bakschip *Paramaribo*, Kapt. J. C. Timmer. — Adres bij L. D. J. van Bommel. Sluit *medio* Maart.

Het Nederlandsch Schip *Dina Maria*, Kapt. A. Ahlers Jr. — Adres bij C. J. Leijsner.

Het Nederlandsch Kofschip *Catharina*, Kapt. H. H. Bakker. — Adres bij Leijsner en Scheffer.

Het Schip *Maria Frederica*, Kapt. K. B. de Weerd. — Adres bij Gebroeders Reijss. — Vertrekt *ultimo* Maart.

Het Backschip *Catharina*, Kapt. K. M. Hillers, Adres bij Degenhard en Kramer.

Naar Rotterdam:

Het nieuw gekoperd Schoener brik Schip *Zephirus*, Kapt. A. C. Krul. — Adres bij Leijsner en Scheffer. — Sluit den 20 dezer.

Naar Coppename:

Het snelzeilend Driemast gekoperd Galjootschip *Catharina Jacoba*, Kapt. J. J. Brouwer. — Adres bij Van Wels en de Hart.

Ter Drukkerij van BEIJER & CAMPS.